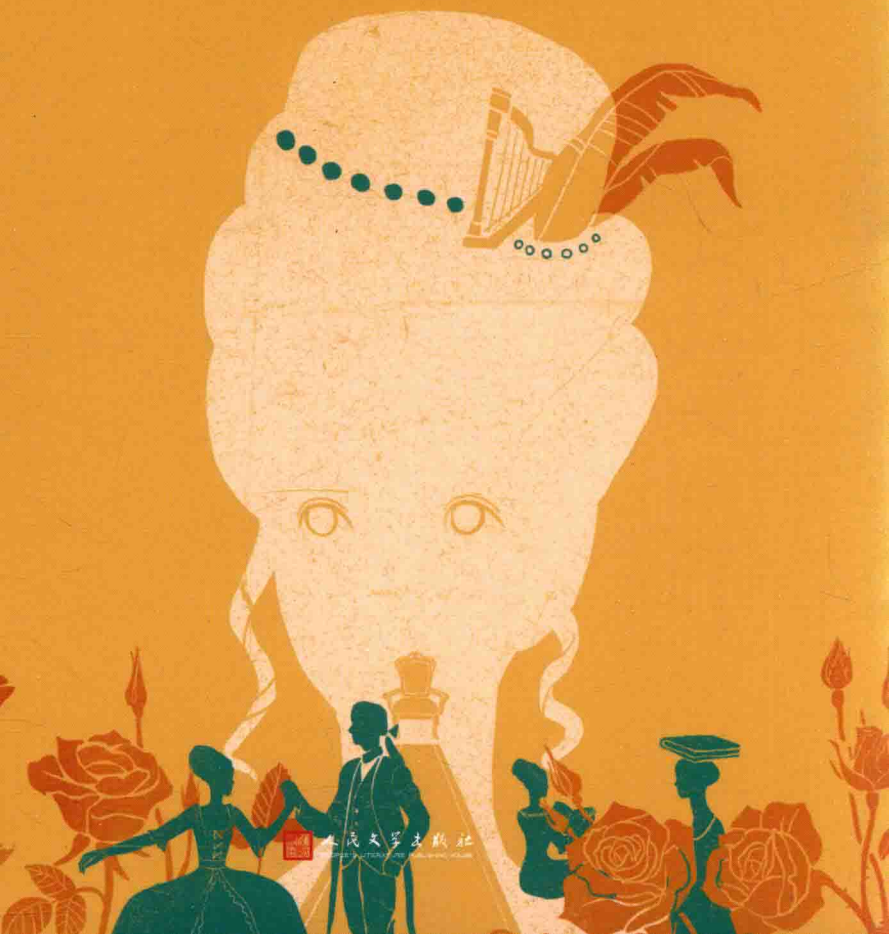


日记
背后的历史

凡尔赛公主

玛丽·安托瓦内特的日记 | 1769年—1771年 |

[美] 凯瑟琳·拉斯基 著 安琪 译



日记
背后的历史

凡尔赛公主

玛丽·安托瓦内特的日记 | 1769年—1771年 |

[美] 凯瑟琳·拉斯基 著 安琪 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01 - 2016 - 7383

Marie Antoinette; Princess of Versailles, Austria-France, 1769

Copyright © 2000 by Kathryn Lasky

All rights reserved.

Published by arrangement with Scholastic Inc.,

557 Broadway, New York, NY 10012, USA

图书在版编目(CIP)数据

凡尔赛公主:玛丽·安托瓦内特的日记/(美)凯瑟琳·拉斯基著;安琪译. —北京:人民文学出版社, 2016

(日记背后的历史)

ISBN 978-7-02-012052-9

I. ①凡… II. ①凯… ②安… III. ①儿童小说-中国
篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 234808 号

责任编辑 卜艳冰 王雪纯

装帧设计 李 佳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 山东德州新华印务有限责任公司

经 销 全国新华书店等

字 数 107 千字

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32

印 张 7.5 插页 2

版 次 2017 年 4 月北京第 1 版

印 次 2017 年 4 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012052-9

定 价 30.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

凯瑟琳·拉斯基（1944—），美国《纽约时报》《出版人周刊》畅销书排行榜重点推荐的图书作家。她已出版一百多本图书，题材包括历史小说、图画书和纪实类作品等，其中以儿童文学作品最为有名。她的作品包括曾获得纽伯瑞儿童文学奖银奖的《糖衣时代》，奇幻动物小说《猫头鹰王国》系列和《绝境狼王》系列。



封面绘图：逆行阿星

全国各地新华书店 99 网上书城 (www.99read.com) 有售
天猫商城：九久图书专营店 (<http://jiujiu99.tmall.com>) 有售

序



老少咸宜，多多益善

——读《日记背后的历史》丛书有感

钱理群

这是一套“童书”；但在我的感觉里，这又不止是童书，因为我这七十多岁的老爷爷就读得津津有味，不亦乐乎。这两天我在读“丛书”中的两本《王室的逃亡》和《法老的探险家》时，就有一种既熟悉又陌生的奇异感觉。作品所写的法国大革命，是我在中学、大学读书时就知道的，埃及的法老也是早有耳闻；但这一次阅读却由抽象空洞的“知识”变成了似乎是亲历的具体“感受”：我仿佛和法国的外省女孩露易丝一起挤在巴黎小酒店里，听那些平日谁也不

注意的老爹、小伙、姑娘慷慨激昂地议论国事，“眼里闪着奇怪的光芒”，举杯高喊：“现在的国王不能再随心所欲地把人关进大牢里去了，这个时代结束了！”齐声狂歌：“啊，一切都会好的，会好的，会好的……”我的心都要跳出来了！我又突然置身于3500年前的神奇的“彭特之地”，和出身平民的法老的伴侣、十岁男孩米内迈斯一块儿，突然遭遇珍禽怪兽，紧张得屏住了呼吸……这样的似真似假的生命体验实在太棒了！本来，自由穿越时间隧道，和远古、异域的人神交，这是人的天然本性，是不受年龄限制的；这套童书充分满足了人性的这一精神欲求，就做到了老少咸宜。在我看来，这就是其魅力所在。

而且它还提供了一种阅读方式：建议家长——爷爷、奶奶、爸爸、妈妈们，自己先读书，读出意思、味道，再和孩子一起阅读，交流。这样的两代人、三代人的“共读”，不仅是引导孩子读书的最佳途径，而且还营造了全家人围绕书进行心灵对话的最好环境和氛围。这样的共读，长期坚持下来，成为习惯，变成家庭生活方式，就自然形成了“精神家园”。这对

孩子的健全成长，以至家长自身的精神健康，家庭的和睦，都是至关重要的。——这或许是出版这一套及其他类似的童书的更深层次的意义所在。

我也就由此起想到了与童书的写作、翻译和出版相关的一些问题。

所谓“童书”，顾名思义，就是给儿童阅读的书。这里，就有两个问题：一是如何认识“儿童”，二是我们需要怎样的“童书”。

首先要自问：我们真的懂得儿童了吗？这是近一百年前“五四”那一代人鲁迅、周作人他们就提出过的问题。他们批评成年人不是把孩子看成是“缩小的成人”（鲁迅：《我们现在怎样做父亲》），就是视之为“小猫、小狗”，不承认“儿童在生理上心理上，虽然和大人有点不同，但他仍是完全的个人，有他自己的内外两面的生活。儿童期的十几年的生活，一面固然是成人生活的预备，但一面也自有独立的意义和价值”（周作人：《儿童的文学》）。

正因为不认识、不承认儿童作为“完全的个人”的生理、心理上的“独立性”，我们在儿童教育，包括

童书的编写上，就经常犯两个错误：一是把成年人的思想、阅读习惯强加于儿童，完全不顾他们的精神需求与接受能力，进行成年人的说教；二是无视儿童精神需求的丰富性与向上性，低估儿童的智力水平，一味“装小”，卖弄“幼稚”。这样的或拔高，或矮化，都会倒了孩子阅读的胃口，这就是许多孩子不爱上学，不喜欢读所谓“童书”的重要原因：在孩子们看来，这都是“大人人们的童书”，与他们无关，是自己不需要、无兴趣的。

那么，我们是不是又可以“一切以儿童的兴趣”为转移呢？这里，也有两个问题。一是把儿童的兴趣看得过分狭窄，在一些老师和童书的作者、出版者眼里，儿童就是喜欢童话，魔幻小说，把童书限制在几种文类、有数题材上，结果是作茧自缚。其二，我们不能把对儿童独立性的尊重简单地变成“儿童中心主义”，而忽视了成年人的“引导”作用，放弃“教育”的责任——当然，这样的教育和引导，又必须从儿童自身的特点出发，尊重与发挥儿童的自主性。就以这一套讲述历史文化的丛书《日记背后的历史》而言，尽管如前所说，它从根本上是符合人性本身的精神需求的，但这样

的需求，在儿童那里，却未必是自发的兴趣，而必须有引导。历史教育应该是孩子们的素质教育不可缺失的部分，我们需要这样的让孩子走近历史、开阔视野的人文历史知识方面的读物。而这套书编写的最大特点，是通过一个个少年的日记让小读者亲历一个历史事件发生的前后，引导小读者进入历史名人的生活——如《王室的逃亡》里的法国大革命和路易十六国王、王后；《法老的探险家》里的彭特之地的探险和国王图特摩斯，连小主人翁米内迈斯也是实有的历史人物。每本书讲述的都是“日记背后的历史”，日记和故事是虚构的，但故事发生的历史背景和史实细节却是真实的，这样的文学与历史的结合，故事真实感与历史真实性的结合，是极有创造性的。它巧妙地将引导孩子进入历史的教育目的与孩子的兴趣、可接受性结合起来，儿童读者自会通过这样的讲述世界历史的文学故事，从小就获得一种历史感和世界视野，这就为孩子一生的成长奠定了一个坚实、阔大的基础，在全球化的时代，这是一个人的不可或缺的精神素质，其意义与影响是深远的。我们如果因为这样的教育似乎与应试无关，而加以忽

略，那将是短见的。

这又涉及一个问题：我们需要怎样的童书？前不久读到儿童文学评论家刘绪源先生的一篇文章，他提出要将“商业童书”与“儿童文学中的顶尖艺术品”作一个区分（《中国童书真的“大胜”了吗？》，载2013年12月13日《文汇读书周报》），这是有道理的。或许还有一种“应试童书”。这里不准备对这三类童书作价值评价，但可以肯定的是，在中国当下社会与教育体制下，它们都有存在的必要，也就是说，如同整个社会文化应该是多元的，童书同样应该是多元的，以满足儿童与社会的多样需求。但我想要强调的是，鉴于许多人都把应试童书和商业童书看作是童书的全部，今天提出艺术品童书的意义，为其呼吁与鼓吹，是必要与及时的。这背后是有一个理念的：一切要着眼于孩子一生的长远、全面、健康的发展。

因此，我要说，《日记背后的历史》这样的历史文化丛书，多多益善！

2013年2月15—16日

1769年
奥地利维也纳

1769年1月1日

奥地利维也纳，霍夫堡皇宫

我郑重承诺，即便不能保证每天，也至少做到每周在这本我的家庭教师韦尔蒙神父所赠的本子中书写日记，虽然写作对我来说不是那么容易的事。要知道我的字写得丑，还常常不知道该如何正确地拼写。尽管如此，这是我的新年目标。

此致

女大公玛丽亚·安东尼娅·约瑟法·约翰娜，日耳曼神圣罗马帝国女皇哈布斯堡王朝玛丽亚·特蕾莎及弗兰茨一世先帝之女

1769年1月3日

这是我的第二篇日记。我的决心依旧。韦尔蒙神父将为我感到骄傲。在我看来，我的拼写也既庄重又准确。感谢神父给了我这本漂亮的小日记本。它是蓝色的，那是天空的颜色，上面装饰着金色的鸢尾花——法国王室的诸多标志之一。我必须知道所有法国王室的标志！现在我要把明年必须学会的东西一一列在下面：

- 读写法语（我的法语说得很好，因为这是我们的皇室语言）
- 赌钱
- 以法国人的方式跳舞
- 以法国王室的步态行走，仿佛我整个人都飘浮在巨大的裙撑或是法国女裙的边箍之中
- 更强的阅读能力
- 更好的写作能力

为什么我非得比其他同龄姑娘，比我那十五个兄弟姐妹学得更好？为什么？因为我是未来的法国王后。这些以后再写吧。我的手和脑子都太累了，懒得解释。

1769年1月4日

我现在精神焕发，可以娓娓道来了。我现在才十三岁，在我登上王后的宝座之前，必须先成为法国人口中的“dauphine”，也就是“王妃”的意思。王妃是国王的长子王太子的妻子。法国国王是路易十五。他的儿子已经去世了。因此现在他的长孙成了王太子。名字叫路易·奥古斯特。我会嫁给他，或许就在明年。当路易十五去世，王太子就会成为国王路易十六，而我则成为玛丽·安托瓦内特王后。我们将一起统治国家。可眼下我还是女大公。我十三岁了，大家都叫我安东尼娅。我还没有准备好成为一名王妃，更不用说王后了。这件事每个人一天至少要对我说

十六遍。

下面是整天对我喋喋不休的人：

- 妈妈，皇后
- 莱兴费尔德伯爵夫人，我的大主管，或者说家庭教师。为了方便我叫她露露。
- 诺维尔，我的舞蹈老师
- 拉森厄先生，法国美发师
- 韦尔蒙神父，法语老师
- 许多兄弟姐妹

我之所以没有准备好，是因为我连读写母语都不会，更何况法语呢。尽管比起写作，我的阅读能力更好些，可我就是讨厌读书。但我一点儿也不傻。我觉得有些人认为我愚蠢。可是韦尔蒙神父告诉我妈妈我很“聪明”，而且“具备学习能力，还很听话”，只是有点懒。他把这本日记本送给我，因为他觉得我要是拥有一个可以倾诉内心想法的私人空间，就会更渴望写作，还能提高我那糟糕的字迹和拼写能力。他保证